Sonderausgabe

Panorama

Das Liechtensteiner Alpenmagazin

75 Jahre Tourismus
Triesenberg und Alpengebiet

visus members
Ausgezeichnete Augenoptik.
23 x in der Schweiz.

FEDERER
AUGENOPTIK
GRÜNAUSTRASSE 25 · CH-9470 BUCHS
081 750 05 40 · www.federerbuchs.ch

Täglich ab 7:30 Uhr geöffnet, durchgehend warme Küche.
Frühjahr bis Herbst: Greifvogelschau sowie
exklusive Erlebniswanderungen mit Adler oder Habicht.

Falknerei Hotel Restaurant Galina
Norman Vögeli • Tel. + +423 265 34 24 • www.galina.li
Montag Ruhetag

CONCORDIA
Mit sicherem Gefühl

Impressum

Unabhängiges Magazin des Vereins «Panorama»

Redaktion: Markus Meier, textwerkstatt@words.li, Tel. +423/232 94 50

Korrektorat: Barbara Vogelsang

Inserate: Seven Ps Anstalt, info@seven-ps.li, Tel. +423/373 00 60

Gestaltung: Reinold Ospelt AG, office@ospeltdruck.li

Druck: Reinold Ospelt AG

Fotos: Markus Meier, diverse Fotografen

Auflage: 18'000 Expl.

Erscheint: 3 bis 4 x jährlich

Inhaltsverzeichnis

Editorial	Seite 3
Der Verkehrsverein Triesenberg	Seite 4/5
Der Kurverein Malbun	Seite 6/7
Die Präsidenten der Tourismusorganisationen	Seite 9
Neues Tourismusgesetz	Seite 11
Triesenberg Malbun Steg-Tourismus	Seite 13
Entwicklung Tourismus	Seite 14
Tourismus quo vadis?	Seite 15
Gastonomie damals und heute	Seite 16/17
Bergbahnen Malbun AG	Seite 19
Von der Triesenberger Woche bis zum Eselfest	Seite 20/21
Das Walser Heimatmuseum	Seite 22/23
Sagenhafte Walserkultur	Seite 25
Kunterbunt	Seite 27

Titelbild:

Das Titelbild von Masescha orientiert sich an einer Zeichnung von Peter Balzer, der um 1900 wirkte. Sein Werk zierte vor 25 Jahren die Broschüre «Fremdenverkehr und Skisport in Triesenberg».

Geschätzte Leserinnen und Leser

Triesenberg Malbun Steg Tourismus feiert, wenn man auf die Gründung des Verkehrsvereins Triesenberg 1934 zurückblickt, dieses Jahr das 75-jährige Jubiläum. Die neue Organisation, sie besteht seit 2001 in dieser Form, ist im Grunde genommen ein «Zurück zu den Wurzeln» und setzt sich aus dem 1934 gegründeten Verkehrsverein Triesenberg und dem 1964 gegründeten Kurverein Malbun zusammen. Die Ziele sind damals wie heute mehr oder weniger die gleichen, nämlich den inländischen und vor allem den ausländischen Gästen die Schönheiten und die Vielfalt unseres Landes näherzubringen. Dabei stellt gerade das Alpengebiet ein besonderes Juwel dar. Nicht zuletzt ist es unsere Aufgabe, Gastronomiebetriebe sowie andere Unternehmen und Organisationen durch gezielte Massnahmen zu unterstützen. Ich meine, dass dies unseren Vorgängern und uns immer wieder gelungen ist. Mein Dank gilt daher all jenen, die im Laufe von 75 Jahren in unterschiedlichen Funktionen dazu beigetragen haben, diese Ziele zu erreichen.

Louis Gassner, Präsident
Triesenberg Malbun Steg Tourismus

Herzliche Gratulation

Das Bergdorf Triesenberg begeistert die Besucher mit seiner schönen, abwechslungsreichen Landschaft auf der Rheintalseite und der alpinen Bergwelt hinter dem Kulm. Zudem hat Triesenberg als Walsergemeinde eine besondere Anziehungskraft für viele kulturinteressierte Gäste. Landschaft, Natur, Walserkultur, vielfältige Wandermöglichkeiten und Wintersportangebote machen Triesenberg zum beliebten Reiseziel, zum attraktiven Ferien- und Naherholungsgebiet.

Schon vor Jahrzehnten haben in Triesenberg Personen erkannt, dass diese Voraussetzungen alleine noch nicht ausreichen, um aus Triesenberg mit dem Alpengebiet einen erfolgreichen Tourismusort zu schaffen. Sie wussten, dass nur mit attraktiven Angeboten, entsprechender Infrastruktur und Werbung die touristischen Chancen wirklich auch genutzt werden können.

Idealisten und engagierte, weitsichtige Personen haben sich im Jahr 1934 zusammengefunden, um den Verkehrsverein Triesenberg zu gründen und den Fremdenverkehr in Triesenberg zu fördern. Sie waren Wegbereiter für eine vielversprechende touristische Entwicklung. Das Gleiche trifft auf die Initianten des Kurvereins Malbun zu, der im Jahr 1964 gegründet wurde und dessen Aufgabe speziell die touristische Förderung des Ferienortes Malbun war.

Im Namen der Gemeinde Triesenberg gratuliere ich dem Verein Triesenberg Malbun Steg Tourismus zum Vereinsjubiläum und danke allen, die sich in den letzten 75 Jahren für die Belange des Vereins und den Tourismus in unserer Gemeinde eingesetzt.

Hubert Sele, Gemeindevorsteher

TRIESENBERG MALBUN STEG
TOURISMUS
75 JAHRE 1934-2009

Der Verkehrsverein Triesenberg

Die Bemühungen, ausländische Gäste nach Liechtenstein zu bringen, reichen in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts zurück. Damals stiessen insbesondere die «Molken- und Luftkuranstalt auf der Alp Gaflei» mit dem Fürstensteig (erbaut 1898) und das «Kurhaus Sükka» auf das Interesse der «Sommerfrischler» aus aller Welt, insbesondere aus Deutschland.

1900 tritt Liechtenstein dem «Verband für Fremdenverkehr in Vorarlberg und Liechtenstein» bei. Im gleichen Zeitraum verschickt die liechtensteinische Wirtschaftskammer Werbeprospekte und versucht, mit Lichtbildvorträgen im Ausland Gäste für unser Land zu gewinnen.

Erst mit dem Bau der «Kurhaus und Touristenstation Sareiserjoch», dem heutigen Alpenhotel Malbun, im Jahr 1908 streckt das heutige Touristenzentrum Malbun erstmals seine Fühler aus. Die Erbauer des Alpenhotels, Theodor und Heinrike Jehle-Müller, müssen das Hotel nach anfänglichem Erfolg 1918 im Zuge der Kriegswirren verkaufen. Nach einer weiteren Flaute während des Zweiten Weltkriegs kommt mit dem Bau des Gnalp-Tunnels 1947 der Aufschwung, welcher abgesehen von wenigen kleinen Rückschlägen bis heute anhält.

Die Gründung des Verkehrsvereins Triesenberg geht auf das Jahr 1934 zurück. Guntram Fehr, ab 1932 Wirt der «Pension Masescha», ergreift die Initiative und lädt rund zehn Personen zu einer Besprechung ein mit dem Ziel, einen Verkehrsverein in Triesenberg zu gründen. Anlässlich der konstituierenden Sitzung vom 11. März 1934 in der «Samina» wird der erste Vorstand gewählt.

Die Aktivitäten des Verkehrsvereins Triesenberg beginnen umgehend nach dessen Gründung. Das erste Verkehrsbüro wird in der Post eingerichtet. Sodann gilt es, Briefschaften und Prospekte drucken zu lassen, Inserate zu schalten, eine Werbereise nach Deutschland zu organisieren und gemäss Beschluss sechs Ruhebänke aufzustellen. Die Alpvögte werden ersucht, «die Alpbediensteten zur Freundlichkeit und zum Anstand gegenüber Fremden anzuhalten».

Die Jahresbeiträge 1934

Wirtschaften	CHF 30.–	Kurhäuser, pro Bett	CHF 2.–
Handlungen	CHF 10.–	Pfälzerhütte	CHF 80.–
Garagen	CHF 10.–	Mitglieder des Vv	CHF 2.–
Bäcker	CHF 20.–		

Der erste Vorstand von 1934
David Beck (Lehrer), Präsident
Rudolf Schädler (Gaflei), Vizepräsident
Egon Beck (Samina), Kassier
Hans Gassner (später Gemeindevorsteher), Schriftführer

Zweck gemäss Statuten

Der Verkehrsverein bezweckt insbesondere die Hebung und Förderung sämtlicher Verkehrsinteressen auf dem Gebiete der Gemeinde Triesenberg sowie auch im Lande Liechtenstein, wie es in den Statuten heisst.

Gäste um die Jahrhundertwende auf Gaflei und in Malbun

Alpenkurhaus „Gaflei“ oberhalb „Vaduz“
(Fürstentum Liechtenstein)
1500 m üb. d. Meer Besitzer: Dr. med. Schädler, Vaduz
Geöffnet von Mitte Juni bis Ende September
Pension von Frs. 6.— an
Auskunft u. Prospekte durch die Kurhausverwaltg. Gaflei, Vaduz

Der Kurverein Malbun

Die Vierziger- und Fünfzigerjahre des letzten Jahrhunderts sind geprägt von einem allgemeinen touristischen Aufschwung. Während Gaflei, Silum, Masescha und Steg Destinationen sind, die zusehends für Ruhe und Erholung stehen, entwickelt sich das einst unberührte Malbun ab Ende der Fünfzigerjahre zum Ferien- und Wintersportzentrum mit allen Begleiterscheinungen wie Liftbau, Hotelbau und Ferienhausbau.

Besondere Herausforderungen

Im Zuge dieser Entwicklung wurde der Wunsch nach einem eigenen Verkehrsverein laut. Malbun sah sich immer mehr mit besonderen Herausforderungen konfrontiert, welche auch besondere touristische Massnahmen erforderten. Nach Abwägen aller Vor- und Nachteile treffen sich die Initianten im Gasthaus «Alpenrose» und gründen am 6. November 1964 den Kurverein Malbun.

Erfolgreiche Zeit

Der Kurverein Malbun arbeitet während der stärksten Entwicklungsphase sehr erfolgreich und hat 36 Jahre lang Bestand. Zahlreiche Verbesserungen und Neuerungen, insbesondere auch bezüglich Öffentlichkeitsarbeit, fallen in diese Ära und bewähren sich noch heute. 1982 wird Malbun versuchsweise autofrei, für den Transport der Gäste wird eine Kutsche eingesetzt. Nach Inkrafttreten des neuen Tourismusgesetzes im Jahr 2000 wird der Kurverein Malbun aufgelöst und in Triesenberg Malbun Steg Tourismus integriert.

Zweck gemäss Statuten

Zweck ist die Förderung des Kur- und Ferienplatzes Malbun nach den jeweiligen Anforderungen des modernen Fremdenverkehrs durch die Einführung und den Ausbau von Einrichtungen und Veranstaltungen, welche den Aufenthalt am Ort für die Gäste möglichst zweckmässig und anziehend gestalten.

Der Kurverein Malbun wird in der «Alpenrose» gegründet.

Pferd und Kutsche ersetzen versuchsweise die Autos.

Der erste Vorstand von 1964
Bruno Ospelt, Präsident
Friedrich Beck, Vizepräsident
Jakob Vögeli, Schriftführer und Kassier

Höhenkurort Silum
Gut bürgerliches Haus
1500 m üb. Meer Telefon 8
oberhalb Triesenberg
Herrlicher ungenierter
Alpenaufenthalt
Geöffnet v. Mitte Juni b. Mitte
September. Bes.: Xaver Beck

Gasthof Kulm
Triesenberg
Liechtenstein Telefon 2
Gut bürgerliches Gasthaus
reelle Getränke und Speisen
Bes.: Heinrich Beck

Das Fest der Feste

Am 7./8. Juli 1984 wird in Malbun ein grosses Jubiläumsfest gefeiert: das Fest der Feste! Gleich drei Vereine können ihr jahrelanges Bestehen begiessen: 50 Jahre Verkehrsverein Triesenberg, 50 Jahre Skiclub Triesenberg und 20 Jahre Kurverein Malbun.

Walter und Helmuth Beck auf einem Heuwagen.

Albert Schädler, Fremdenverkehrs-Direktor Berthold Konrad, Gemeindevorsteher Alfons Schädler und Landtagsabgeordneter Louis Gassner.

Liechtensteins Ski-Pioniere und Olympia-Teilnehmer.

Alpenkur- u. Touristenunterkunftshaus

Liechtenstein **Malbun** 1650 m ü. d. M.

Geöffnet Mitte Juni bis Anfang Oktober

Nähere Auskunft durch Besitzer: Jacob Hilti, Schaan

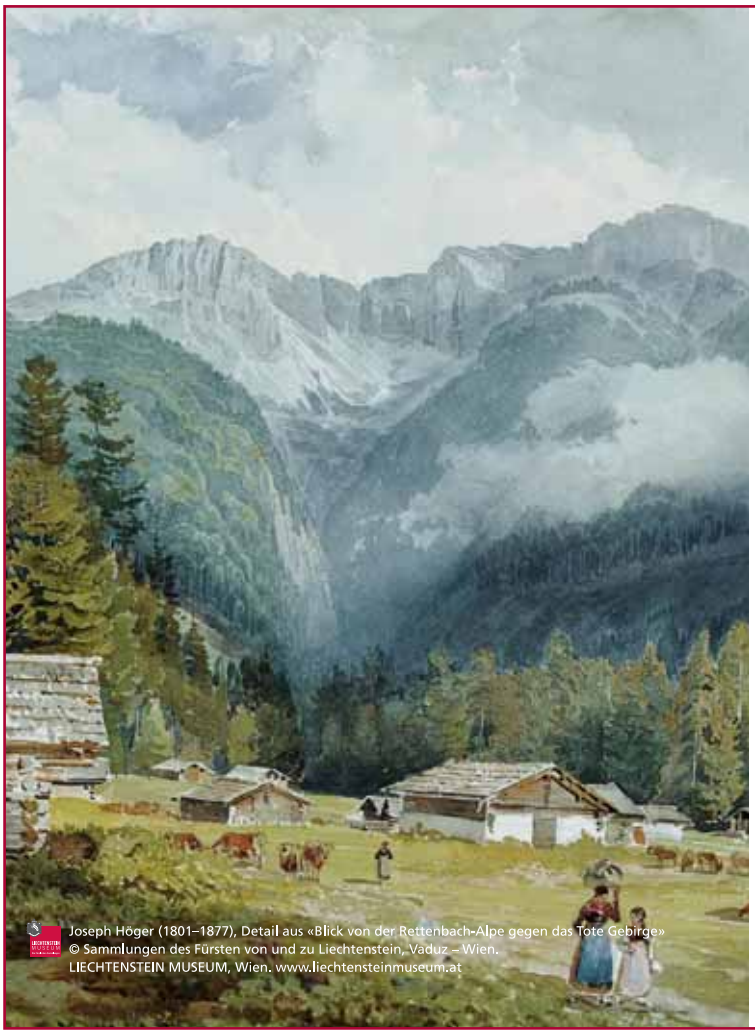
HERZLICHE GRATULATION
ZUM 75-JAHR-JUBILÄUM!

LIECHTENSTEIN TOURISMUS
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 239 63 00
www.tourismus.li

Recycling
SELE
HERBERT SELE AG
Rückbau - Aushub - Transporte

fam
gorfion
Mehr Familie, mehr Urlaub.
In Liechtenstein.

www.gorfion.li



Joseph Höger (1801–1877), Detail aus «Blick von der Rettenbach-Alpe gegen das Tote Gebirge»
© Sammlungen des Fürsten von und zu Liechtenstein, Vaduz – Wien.
LIECHTENSTEIN MUSEUM, Wien. www.liechtensteinmuseum.at

Die Kunst, zu bewahren, was Ihnen wichtig ist.

Über Generationen hinweg. Als erfahrene Partner für Vermögensverwaltung und Nachfolgeplanung tragen wir langfristig Sorge für Ihre Vermögenswerte.

Wenn Sie mehr über unsere langfristigen Anlagemöglichkeiten erfahren möchten, freuen wir uns auf ein persönliches Gespräch.

LGT Bank in Liechtenstein AG
Herrengasse 12, FL-9490 Vaduz
Telefon +423 235 11 22

www.lgt.com
Vaduz und 28 weitere Standorte weltweit.

LGT Wealth Management

Die Präsidenten der Tourismusorganisationen von Triesenberg, Malbun und Steg

Kurverein Malbun

1964–1967 Bruno Ospelt

1967–1983 Theodor Sele

1983–1994 Dr. Benno Beck

1994–2001 Anni Beck

Verkehrsverein Triesenberg

1934–1938 David Beck

1939–1944 Guntram Fehr

1945–1949 Alois Kranz

1950–1953 Engelbert Schädler

1954–1959 Hans Gassner

1960–1962 Heinrich Schädler

1963–1965 Johann Beck

1966–1974 Arthur Schädler

1975–1994 Dr. Benno Beck

1994–2001 Anni Beck

Triesenberg Malbun Steg Tourismus

2001–2005 Patrik Schädler

2005–2008 Mario Schädler

seit 2008 Louis Gassner

Die Philatelie Liechtenstein gratuliert dem Alpenverein herzlich zu seinem 100. Jubiläum und widmet ihm mit grosser Freude die Briefmarkenserie „100 Jahre Alpenverein".

Online-Shop➔ www.philatelie.li

Liechtensteinische Post AG Philatelie Liechtenstein Postfach 1000 9490 Vaduz
Telefon +423 399 44 66 Fax +423 399 44 94 E-Mail briefmarken@post.li

Wir gratulieren herzlich zum 75-Jahr-Jubiläum

QUADERER + BECK AG

Schaan · Triesenberg

Tel: (+423) 230 11 11
Fax: (+423) 230 11 10
www.quaderer-beck.li

Elektroinstallationen · Telefon · Planungen
TV · SAT · EDV · Kommunikationsverkabelungen

AAC
Revision und Treuhand AG

Gschind 675,
LI-9497 Triesenberg

Zweigbüro:
Landstrasse 1
LI-9495 Triesen

+423 263 00 33
info@aac.li

DER RICHTIGE ORT FÜR IHR VERTRAUEN

WIR SIND IHR PARTNER FÜR:

- Wirtschaftsprüfung
- Steuerberatung
- Nachfolgeplanung
- Unternehmensberatung
- Buchhaltung & Rechnungswesen
- Treuhand
- VR-Tätigkeiten

www.aac.li

Auditing · Accounting · Consulting mit über 25 Jahren Erfahrung

Neues Tourismusgesetz

Das neue Tourismusgesetz

Am 15. Juni 2000 verabschiedet der Liechtensteinische Landtag ein neues Tourismusgesetz, welches per 1. September gleichen Jahres in Kraft tritt. Es bezweckt die Förderung des Tourismus und regelt dessen Finanzierung und Organisation. Die Förderung orientiert sich an den Grundsätzen einer nachhaltigen touristischen Entwicklung, welche grundsätzlich auf die Anliegen der natürlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Umwelt Rücksicht nimmt.

Lebens-, Wirtschaftsraum und Freizeitqualität verbessern

Ziel ist die Erhaltung und Förderung von Gastronomiebetrieben und Tourismusunternehmen. Damit sollen der Lebens- und Wirtschaftsraum Liechtenstein sowie die Freizeitqualität verbessert werden. Träger der Tourismusförderung sind das Land Liechtenstein, Liechtenstein Tourismus, die lokalen Tourismusorganisationen und die Gemeinden. «Liechtenstein Tourismus» ist eine Anstalt öffentlichen Rechts mit Sitz in Vaduz.

Förderung des Tourismus auf lokaler Ebene

Die Tourismusförderung im örtlichen Bereich wird durch die Tourismusvereine getragen. Ein Tourismusverein kann auch zwei oder mehrere Gemeinden umfassen. Innerhalb einer Gemeinde wird allerdings nur ein Tourismusverein anerkannt. Hauptaufgaben der Tourismusvereine sind die Förderung des Tourismus auf lokaler Ebene, insbesondere durch die Beratung der Tourismusbetriebe und der Gemeindebehörden sowie die Information über das lokale Tourismusangebot.

Die Aufgaben von Liechtenstein Tourismus

- Das Marketing für den Tourismus in Liechtenstein in Abstimmung und Verbindung mit dem allgemeinen Standortmarketing Liechtensteins sicherstellen
- Die Informationen und die Förderung der Kooperation in der Tourismusbranche
- Die Gästeinformation
- Die Interessenwahrnehmung des Liechtensteiner Tourismus innerhalb regionaler und internationaler Tourismusorganisationen
- Die Förderung der touristischen Infrastruktur und Angebote in Liechtenstein sowie der Verkauf von touristischen Produkten

www.pitbau.li

architektur PITBAU

ERICH BECK AG
MÖBEL SCHREINEREI

Steinort 550
FL-9497 Triesenberg
Tel. +423 262 69 85
Fax +423 262 68 85
www.moebelschreinerei.li

Internorm
Fenster - Licht und Leben
SAMINA

Das Restaurant Walserhof-Team und
Familie Kaufmann heissen Sie herzlich willkommen.

Geniessen Sie die Malbuner Alpenwelt auf
unserer Sonnenterrasse bei gutbürgerlicher Küche.

Tel: +423 264 43 23 und Fax: +423 384 31 90

Komfortlüftung

PLUS LIMODOR®
EINROHR-LÜFTUNGSSYSTEM

Einrohrlüftungssysteme
Leistungsfähige Technik
Bewährte Konzepte
Warmwasser aus der Abluft
Umweltbewusster Wohnkomfort

Einfamilienhaus - Mehrfamilienhaus - Sanierung

Trivent AG
Rotenboden 621
FL-9497 Triesenberg
limodor-plus@trivent.com

MEMBER MINERGIE
www.trivent.com

Triesenberg Malbun Steg Tourismus

Anlässlich seiner Sitzung vom 15. Juni 2000 beschliesst der Liechtensteinische Landtag ein neues Tourismusgesetz und stellt damit den Tourismus in Liechtenstein auf eine neue Grundlage. Aus der Fremdenverkehrszentrale Vaduz wird «Liechtenstein Tourismus». Roland Büchel tritt in die Fussstapfen des langjährigen und verdienten Fremdenverkehrs-Direktors Berthold Konrad. Als neuer Geschäftsführer übernimmt Büchel die Aufgabe, das Land Liechtenstein als Ganzes, aber auch Regionen und Orte wie Malbun, zu vermarkten.

Das neue Tourismusgesetz schreibt gleichzeitig vor, dass es pro Gemeinde nur noch eine Tourismusorganisation geben darf. Für das Alpengebiet heisst das, dass sich der Verkehrsverein Triesenberg und der Kurverein Malbun wieder zusammenschliessen müssen.

Neue Tourismusorganisation

Im Jahr 2001 übergibt die letzte Präsidentin des Verkehrsvereins Triesenberg, Anni Beck, ihre Dossiers an den ersten Präsidenten von Triesenberg Malbun Steg Tourismus Patrik Schädler.

Der Vorstand des Triesenberg Malbun Steg Tourismus seit 2008: Jürgen Gassner, Fredi Lampert, Louis Gassner (Präsident), Waltraud Bühler, Rainer Gassner und Karlheinz Vögeli.

Tourismus Liechtensteiner Berggebiet

Die schwerpunktmässige Ausrichtung von Triesenberg Malbun Steg Tourismus setzt auf Massnahmen, die einerseits der Bindung bestehender, teils langjähriger Gäste dient, und andererseits darauf abzielen, neue Gäste zu gewinnen. Die Massnahmen basieren auf dem Marketingkonzept «Tourismus – Liechtensteiner Berggebiet» von Dr. Arnold Kappler aus dem Jahr 2002, bzw. auf dem neuen Tourismusgesetz von 2000 und enthalten folgende übergeordnete Ziele:

- Aufbau und Profilierung einer touristischen Submarke «Liechtensteiner Berggebiet».
- Erhöhung der Wertschöpfung pro Gast.
- Den Sommertourismus ausbauen, den Wintertourismus festigen mit dem Ziel, das Liechtensteiner Berggebiet zu einer Ganzjahres-Ferien- und Ausflugdestination auszubauen.
- Sanierung bzw. Neugestaltung des Dorfkerns von Malbun.

Gütesiegel «Familien willkommen»

Nach der erfolgreichen Umsetzung des Malbun-Konzepts darf Malbun, vertreten durch die Bergbahnen Malbun und Triesenberg Malbun Steg Tourismus, 2007 das «Familiengütesiegel» des Schweizerischen Tourismusverbandes entgegennehmen.

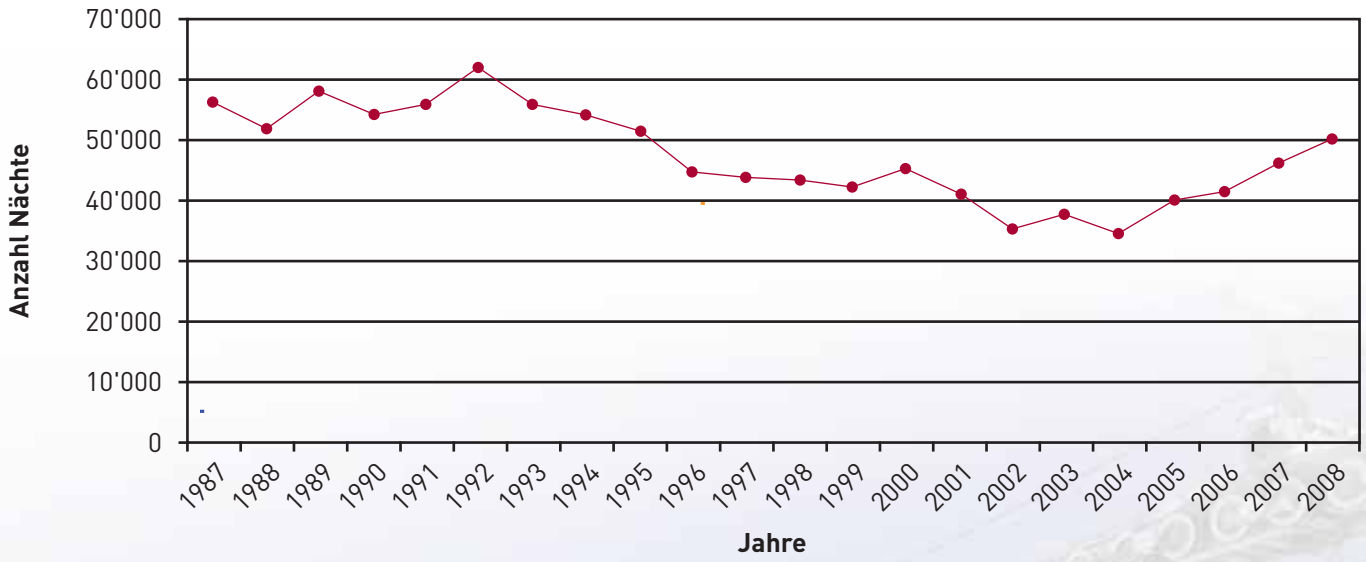
Familien Willkommen

Entwicklung Tourismus

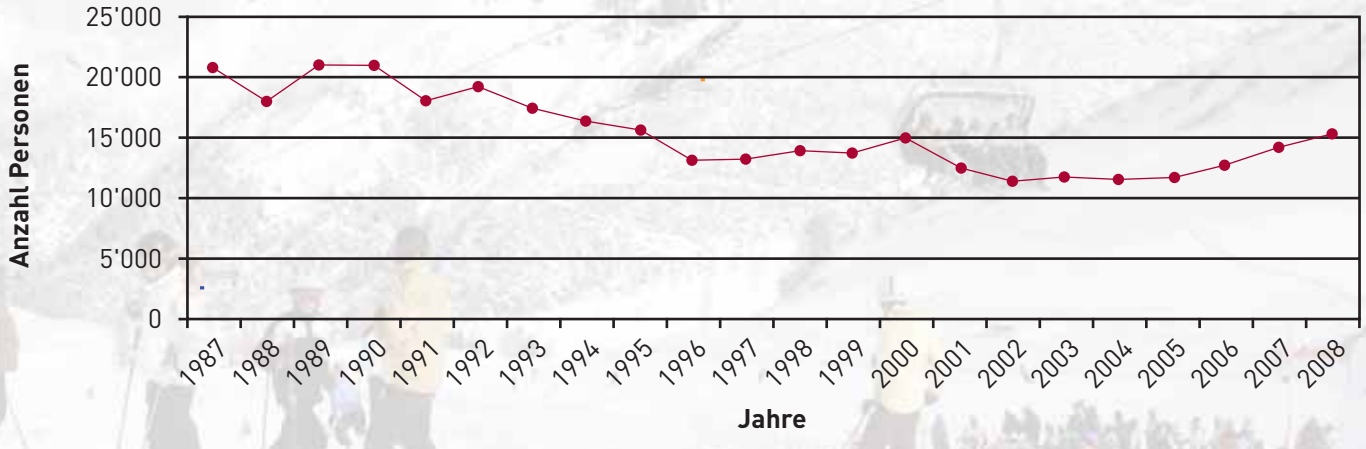
Anzahl Gäste

Sowohl bei den Gästeankünften wie auch bei den Logiernächten in den Alpenhotels ist über mehrere Jahre ein einheitlicher Trend erkennbar. Die Zahlen zeigen, dass von 1975 bis 1986 am meisten Besucher in Malbun zu Gast waren. Es folgten einige Jahre mit stagnierenden Gästezahlen. Seit 2004 ist erfreulicherweise wieder ein deutlicher Aufwärtstrend zu erkennen.

Logiernächte



Gästeankünfte Alpenhotels



Tourismus quo vadis?

Triesenberg Malbun Steg Tourismus ist gemeinsam mit Liechtenstein Tourismus gesetzlich verpflichtet, den Tourismus zu fördern. Entsprechend bemühen sich die Tourismusorganisationen in Zusammenarbeit mit den Gemeinden laufend, die betreffende Region durch gezielte Massnahmen attraktiv zu gestalten. Ob Aktivitäten oder bauliche Massnahmen, das Zusammenwirken aller Beteiligten ist stets Voraussetzung für den Erfolg.

Bergrestaurant Sareiserjoch

In Malbun sind die Bergbahnen Malbun laufend bemüht, ihr Angebot zu optimieren. Dazu gehört auch der Neubau des Bergrestaurants Sareiserjoch im Jahr 2010.

Parkhaus in Malbun

Die Gemeinde Triesenberg plant eingangs Malbun ein Parkhaus mit 350 Parkplätzen, inklusive Mehrzwecksaal, Eisplatz, Café/Laden sowie kommunalen Einrichtungen. Darüber hinaus soll das Zentrum Malbun attraktiver gestaltet und verkehrsberuhigt werden.

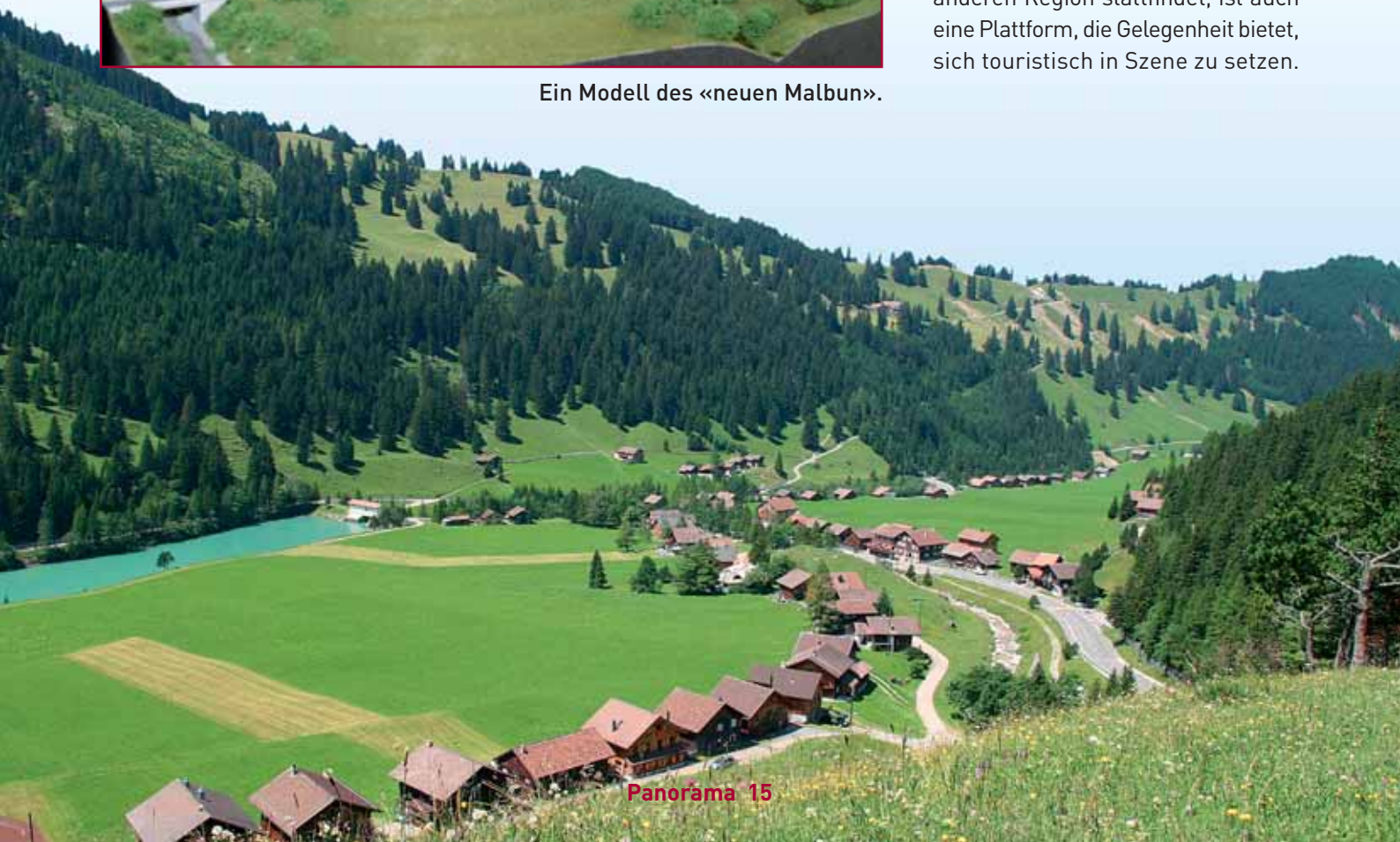
Umgestaltung in Steg und Triesenberg

In Steg ist eine geringe Verlegung der Hauptstrasse mit gleichzeitiger Neugestaltung der Randzonen vorgesehen. Ebenso plant die Gemeinde, das Ortszentrum von Triesenberg freundlicher zu gestalten.

Walsertreffen

Vom 10. bis 12. September 2010 findet nach 1965 und 1980 das dritte Walsertreffen in Triesenberg statt. Die 17. Austragung des Grossanlasses, welcher alle drei Jahre in einer anderen Region stattfindet, ist auch eine Plattform, die Gelegenheit bietet, sich touristisch in Szene zu setzen.

Ein Modell des «neuen Malbun».



Gastronomie damals...

(nicht vollständig)

Alpenhotel Malbun. 1908 eröffnet.

Hotel Steg. 1925 eröffnet.

Gasthaus Edelweiss. 1926 eröffnet.

Alphotel Gaflei. Erbaut 1895-1898, Abbruch 1961.

Gasthaus Alpenrose. Erbaut 1879, Abbruch 1980.

Gasthaus Kulm. Erbaut 1802, Abbruch 1977.

Hotel Samina. Erbaut 1878, Abbruch 2008.

Gasthaus Bären. 1926 eröffnet, Abbruch 1977.

Bergrestaurant Sareiserjoch. 1963 eröffnet, 1972 neu gebaut.

Hotel Silberhorn. 1970 erbaut, 1973 in Hubertushof umbenannt. Heute Wohnhaus.

Kurhaus Sücka. Erster Wirte-Nachweis in Form einer Rechnung von 1874.

Hotel Sareis. Erbaut 1956, 1979 tw. Abbruch und umbenannt in Montana. Heute Wohnhaus.

...und heute

Triesenberg

Hotel Restaurant Kulm
9497 Triesenberg
Tel. +423/237 79 79
www.hotelkulm.com

Restaurant Edelweiss
9497 Triesenberg
Tel.+423/262 19 04
www.restaurant-edelweiss.li

Hotel Martha Bühler
9497 Triesenberg
Tel. +423/262 57 77
www.holiday.li

Café Conditorei Guflina
9497 Triesenberg
Tel. +423/262 19 17
www.guflina.li

Restaurant Kainer
9497 Triesenberg
Tel. +423/268 39 33
www.kainer.li

Restaurant Heusträffl
9497 Triesenberg
Tel. +423/262 05 27
heustraefflⓐadon.li

Gaflei

Berggasthaus Matu
Gaflei 469
9497 Triesenberg
Tel. 262 38 20

Steg

Bergrestaurant Sücka
9497 Triesenberg-Steg
Tel. +423/263 25 79
www.suecka.li

Restaurant Bergstübli Steg
9497 Triesenberg-Steg
Tel. +423/263 10 16
ph.landisⓐli-life.li

Alpenhotel Steg
9497 Triesenberg-Steg
Tel. +423/263 2146

Restaurant Seeblick
9497 Triesenberg-Steg
Tel. 00423 263 13 54

Silum

Berggasthaus Silum
9497 Triesenberg-Silum
Tel. 262 19 51

Malbun

Hotel Falknerei Galina
9497 Malbun-Triesenberg
Tel. +423 265 34 24
www.galina.li

Hotel Turna
9497 Triesenberg-Malbun
Tel. +423 265 50 40
www.turna.li

Alpenhotel Malbun
9497 Triesenberg-Malbun
Tel. +423/263 11 81
www.alpenhotel.li

Schneeflucht Bergbahnen Malbun AG
Talstation Schneeflucht-Lift Malbun
9497 Triesenberg
Tel. 263 46 75

Pfälzerhütte
Liechtensteiner Alpenverein
9497 Triesenberg
Tel. 263 36 79

Schirmbar Bergbahnen Malbun AG
Talstation Täli-Lift Malbun
9497 Triesenberg
Tel. +423/792 40 50

Hotel Gorfion-Malbun
9497 Malbun-Triesenberg
Tel. +423/265 90 00
gorfion.s-hotels.com

Bergrestaurant Sareiserjoch
Sareiserjoch
9497 Triesenberg-Malbun
Tel. +423/263 46 86
www.bergrestaurant-sareis.li

Haus Alpina
FL-9497 Triesenberg-Malbun
Tel. +423/260 00 30
infoⓐgitzihoell.li

Hotel/Restaurant Walserhof
9497 Triesenberg-Malbun
Liechtenstein
Tel. 264 43 23

Restaurant Schwalbennest
9497 Triesenberg-Malbun
Tel. 00423 262 11 22

Schneesportschule
Malbun AG

... aus purer Freude am Wintersport!

Arbeiten, wo andere Ferien machen ...

Infolge grosser Nachfrage suchen wir Verstärkung für die Wintersaison 2009/2010

- **Schneesportlehrer/-in**
- **Kinderskilehrer/-in**
- **Aushilfen für Weihnachten und Februar**
  (Ein Kurs wird in der Schule angeboten)

In Teilzeit:

- **Kinderbetreuung** (3-4 jährig auf Ski)
  Montag – Freitag von 10.00 – 12.00 Uhr
- **Mithilfe im Mini-Mini-Markt**
  Lebensmittelgeschäft von 06.00 – ca. 10.00 Uhr
- **Animator/-in**
- **Mitarbeiter an der Schneebar**

Hauptsponsor

LGT

Auskunft
Tel +423 777 19 15
Fax +423 262 93 16

info@schneesportschule.li
www.schneesportschule.li

Vertrauen durch Qualität und Leistung

EBERLE

Garage J. Eberle AG
CH-9471 Buchs
Langäulistrasse 9
Tel. +41 81 740 50 90
Fax +41 81 740 50 91
info@garageeberle.ch

Garage J. Eberle AG
FL-9497 Triesenberg
Leitenwies 709
Tel. +423 262 19 86
Fax +423 268 31 11
info@garageeberle.li

frisch gestrichen!

262 16 94
777 49 89
Triesenberg

Maler Sele

BAUINGENIEURBÜRO
HOCH & GASSNER AG
www.hoch-gassner.li

Bauingenieurleistungen im Hoch- und Tiefbau
Landschaftspflege, Bauvermessung,
Baustellenkoordination

9497 Triesenberg
Tel. +423/265 40 70
Fax +423/265 40 71

9495 Triesen
Tel. +423/388 08 60
Fax +423/388 08 61

Bühler Bauunternehmung AG

Erfahrung ist unser Fundament

- Hochbau
- Tiefbau
- Kundenarbeiten
- Strassen- und Belagsbau
- Baugrubensicherung
- Anker-Bohrarbeiten

Triesenberg • Triesen

Das Wintersportangebot

Zentrale Rolle der Lifte in Malbun

Die Liftanlagen, von den Bergbahnen Malbun betrieben, nehmen in Liechtensteins einziger Wintersportregion Malbun-Steg eine zentrale Rolle ein. Die «Bergbahnen Malbun Aktiengesellschaft» ist aus dem Zusammenschluss der Liftgesellschaften Malbun-Bahn AG und Skilift AG entstanden. Der Zusammenschluss erfolgte im Jahr 2000 aufgrund der schlechten Finanzlage der beiden Gesellschaften. Im Frühling 2005 kam die Finanzierung des neuen Malbunkonzepts zustande, dessen Kernstück zwei neue Sessellifte auf das Hochegg und ins Vaduzer Täli dargestellt. Land, Gemeinden (19,5 Mio.) und Private (6,5 Mio.) haben insgesamt rund 26 Millionen Franken zur Finanzierung des «neuen Malbun» beigetragen.

Umfassendes Angebot

Nach dem Abbruch der alten Liftanlagen wurde am 13. Juni 2006 mit dem Bau der neuen Sessellifte Hochegg (Vierersessel) und Täli (Sechsersessel mit Wetterhauben) begonnen. Rechtzeitig zur Saisoneröffnung am 8. Dezember 2006 können die Liftanlagen in Betrieb genommen werden. Das Gesamtkonzept geht aber über die Liftanlagen hinaus und umfasst eine Beschneiungsanlage, Dienstleistungs-, Verpflegungs- und Servicebereiche bei den Talstationen sowie das Kinderland «Malbi-Park» mit «Malbi-Hort». Während Kinder ab drei Jahren im «Malbi-Hort» liebevoll und professionell betreut werden, können sich die Eltern auf den Skipisten vergnügen.

Schneesportschule, Langlauf und Rodeln

Im Weiteren sind für das Wintersportangebot von Bedeutung die Schneesportschule Malbun AG von Engelbert Bühler (www.schneesportschule.li), die Langlaufloipe in Steg, welche vom Verein Valünalopp (www.valuenalopp.li) unterhalten wird sowie die Rodelbahn Sücka-Steg, die der Rodelclub Triesenberg (rodelverband@powersurf.li) betreibt. Nicht zu vergessen ist das Ski- und Wintersportmuseum Noldi Beck (www.skismuseum.li), welches zwar in Vaduz zu finden ist, aber mit Liechtensteins einziger Wintersport-Region Malbun-Steg stark verbunden ist.

Sareiserjoch

Bei der Talstation Schneeflucht und bei der Bergstation Sareis stehen Restaurants für die Gäste zur Verfügung. Nachdem das bestehende Bergrestaurant Sareiserjoch nicht mehr den modernen Anforderungen entspricht, ist im Jahr 2010 ein Neubau geplant. Im Gegensatz zu allen anderen Liften ist der Sessellift Sareis auch im Sommer in Betrieb. Das Sareiserjoch mit seiner einzigartigen Aussicht ist Ausgangspunkt für zahlreiche Wanderungen. Der Fürstin-Gina-Weg beispielsweise, er führt vom Bergrestaurant Sareis zur Pfälzerhütte, begeistert insbesondere durch seine pflanzliche Vielfalt.

23 Kilometer Piste

Das Liftangebot der Bergbahnen Malbun AG umfasst die Sessellifte Täli, Hochegg und Sareis sowie den Schlepplift Schneeflucht und den Teppichlift beim Kinderland «Malbi-Park» mit einer gesamten Beförderungsleistung von 6000 Personen pro Stunde. Insgesamt stehen in Malbun 23 km Pisten zur Verfügung, davon sind rund 10 km beschneit.

Von den Triesenberger Wochen bis zum Eselfest

Triesenberg Malbun Steg Tourismus unterstützt etliche Aktivitäten, die während des ganzen Jahres vorrangig in Triesenberg und in Malbun stattfinden. Zu ihnen zählen die traditionellen Triesenberger Wochen, das beliebte Eselfest, die Malbuner Chilbi, das Weisenblasen oder der Malbuner Fasnachtsumzug.

Das Angebot umfasst im Weiteren einen Bogenschiessparcour, den WalserSagenWeg, die Falknerei Galina und das Grundfest in Steg.

Vorrangiges Ziel ist es, eine breit gefächerte, kinder- und familienfreundliche Palette an Aktivitäten anzubieten, die den Aufenthalt für die Gäste in unserer herrlichen Bergwelt so möglichst attraktiv gestaltet.

Ein Teil des Angebots auf einen Blick

Alpmesse Pradamee	Malbun
Bogenschiessen	Malbun
Bremimarcht	Steg
Eselfest	Malbun
Falknerei Galina	Malbun
Fasnachtsumzug	Malbun
Fasnachts-Gemeinderatswahlen	Malbun/Steg
Grundfest	Steg
LGT Alpin Marathon	Bendern-Malbun
Mostrennen	Malbun
Rasselbande	Malbun
Seefest	Steg
Sport- und Familientag	Triesenberg
Stauseefischen	Steg
Streichel-Bauernhof Hotel Gorfion	Malbun
Summer-Chilbi	Malbun
WalserSagenWeg	Triesenberg
Weisenblasen	Malbun
Wettmähen	Malbun
Zwiebelturm Open Air	Triesenberg

Alpmesse auf Pradamee

Eselfest in Malbun

Wettmähen

Weisenblasen

Malbuner Summer-Chilbi

Bremimarcht Steg

Malbuner Fasnachtsumzug

Herzlich willkommen

Triesenberg Malbun Steg Tourismus lädt die Bevölkerung am Freitag, 13. November 2009, zu einer kleinen Feierstunde in den Bärensaal Triesenberg ein. Anlass ist das 75-jährige Bestehen der Tourismusorganisationen von Triesenberg. Beginn: 18.00 Uhr. Neben der Entwicklung des Verkehrsvereins Triesenberg, des Kurvereins Malbun und von Triesenberg Malbun Steg Tourismus werden alte Ansichten von Liechtensteins Bergwelt gezeigt. Gleichzeitig wird die Verlängerung des Familiengütesiegels (2009–2012) durch Roland Büchel überreicht. Die Gäste sind zu einem Apéro eingeladen.

Triesenberg Malbun Steg Tourismus und die Gemeinde Triesenberg freuen sich auf zahlreiche Besucher!

Louis Gassner, Präsident
Triesenberg Malbun Steg Tourismus

TRIESENBERG MALBUN STEG
TOURISMUS
75 JAHRE 1934-2009

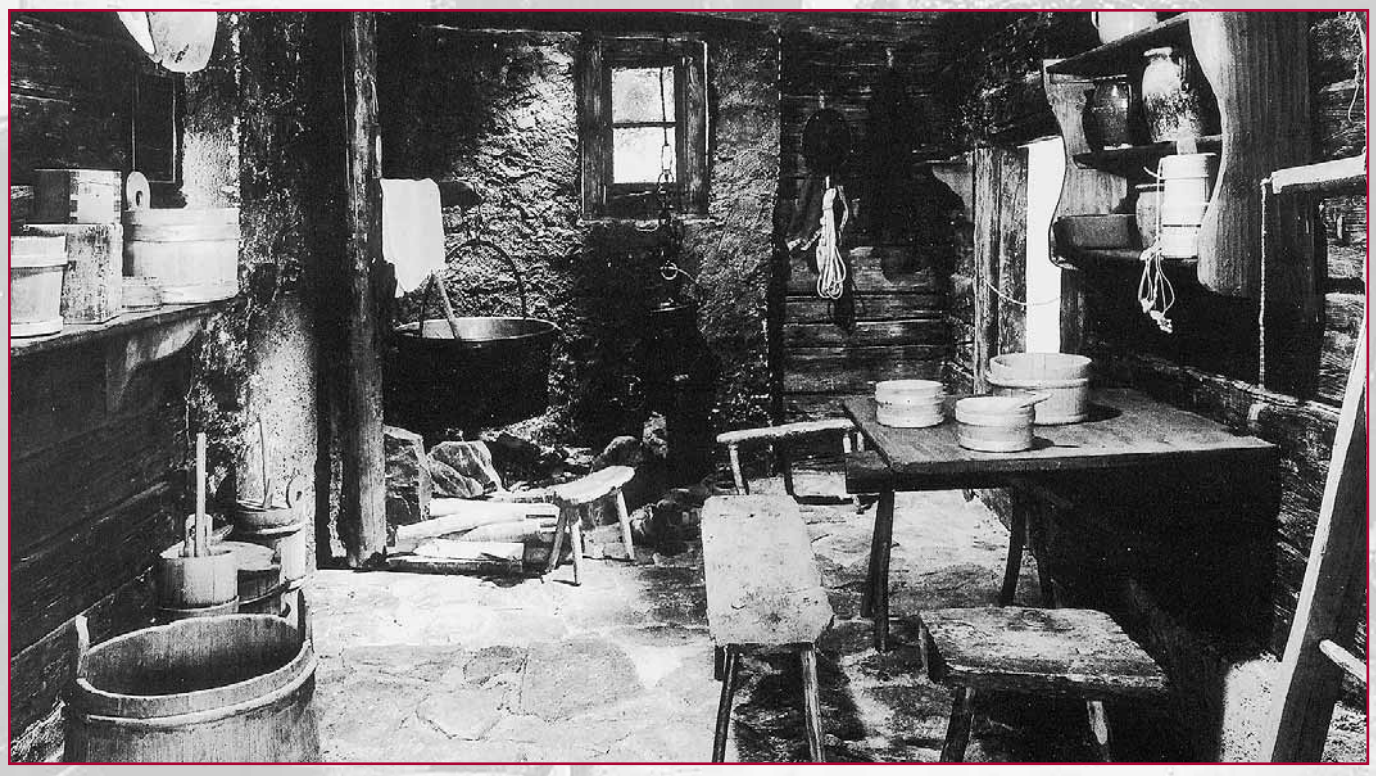
Das Walser Heimatmuseum

Mehrere Tausend Besucher aus dem In- und Ausland belegen, dass das Walser Heimatmuseum in Triesenberg auf grosses Interesse stösst. Es ist ein Zeugnis alpenländischer Kultur und im Besonderen ein Spiegel der Lebensweise der alten Walser am Triesenberg.

Der allgemeine Rückgang der Landwirtschaft hat ab Mitte des letzten Jahrhunderts zur Folge, dass alte Gerätschaften und Gebrauchsgegenstände zusehends verschwinden. Pfarrer Engelbert Bucher erkennt schon in den Vierzigerjahren die Notwendigkeit, diese Kulturgüter für die Nachwelt zu erhalten und beginnt sie gezielt zu sammeln. 1952 gelangt er mit der Idee an die Gemeinde, eine heimatkundliche Sammlung zu errichten. Pfarrer Bucher stösst auf offene Ohren, insbesondere bei Gemeindevorsteher Hans Gassner, der das Projekt voller Begeisterung und tatkräftig unterstützt. 1959 kann die Gemeinde das 300 Jahre alte Walserhaus Nr. 19 südlich der Pfarrkirche zum Zweck der Einrichtung eines Museums erwerben. Dem Aufruf der Gemeinde, historisch wertvolle Gebrauchsgegenstände dem geplanten Museum zu überlassen, folgt im Rahmen der 61. Generalversammlung des Historischen Vereins am 29. Oktober 1961 die feierliche Eröffnung des Triesenberger Heimatmuseums.

Das alte Walserhaus dient 20 Jahre lang als Museum. Jedoch stellt das Holzhaus auch ein Sicherheitsrisiko dar. Ein Brand hätte die zahlreichen Kulturschätze mit einem Schlag vernichten können. Im Zuge der Planung reift daher der Entschluss, das Museum im geplanten Dorfzentrum zu integrieren. Felix Marxer, Sepp Frommelt und Paul Frick bauen schliesslich die Ausstellung auf, Klaus Schädler und Josef Eberle zeichnen für die Multivisionsschau verantwortlich. Am 13. Dezember 1981 kann das neue Heimatmuseum, es wurde von Hans Walter Schädler mit Weitblick geplant, im Dorfzentrum feierlich eröffnet werden.

Heute gilt das Walser Heimatmuseum als Herzstück des Tourismusangebots von Triesenberg.



Persönlichkeiten

Neben den Triesenberger Gemeindevorstehern Hans Gassner, Alfons Schädler und Herbert Hilbe sind insbesondere Fürstlicher Studienrat Dr. h.c. David Beck (1893–1966) und Fürstlicher Geistlicher Rat Engelbert Bucher (1913–2005) sowie der langjährige Museumsleiter Josef Eberle als verdiente Persönlichkeiten um das Walser Heimatmuseum zu nennen.

Neben seinem Beruf als Primarschullehrer, den er zunächst in Triesenberg und dann in Vaduz ausübte, widmete sich David Beck vorrangig dem Walsertum und der Dorfgeschichte seiner Heimatgemeinde Triesenberg. Darüber hinaus setzte er sich Zeit seines Lebens für die Erhaltung des Walserdialekts ein. Auf internationaler Ebene schuf sich David Beck einen hervorragenden Namen durch seine Urgeschichtsforschung. Seine Verdienste wurden mehrfach ausgezeichnet.

Dekan Engelbert Bucher aus Kerns kam 1940 als Kaplan nach Triesenberg und wurde 1943 als Pfarrer eingesetzt. Neben der seelsorgerischen Tätigkeit galt sein Schaffen der Erforschung der Dorfgeschichte und der Ahnenforschung. Triesenberg verdankt Dekan Engelbert Bucher die vielbeachtete neunbändige Familienchronik. Ebenso ist das Walser Heimatmuseum grossteils auf die Initiative Engelbert Buchers zurückzuführen. Triesenbergs Ehrenbürger durfte ebenfalls zahlreiche Ehrungen entgegennehmen.

Josef Eberle macht sich nicht nur als kompetenter und umsichtiger Museumsleiter verdient, er hat auch mit der Publikation «Walser Heimatmuseum Triesenberg» einen Museumsführer geschaffen, der einen umfassenden Einblick in alle Bereiche der Ausstellung gibt. Er leitet unter anderem das Historische Archiv und die Walser-Bibliothek von Triesenberg.

GUFLINA

LI-9497 Triesenberg
Tel +423 / 262 19 17
www.guflina.li

Herzlich Willkommen!

Geniessen Sie unsere Köstlichkeiten aus der hauseigenen Backstube sowie aus Küche und Keller.

Erfreuen Sie sich am wunderschönen Ausblick auf unserer Sonnenterasse oder dem gemütlichen Ambiente im Restaurant.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Fam. Gassner

Garage David Frick Neugrüt – Balzers

› › › › › **www.frickauto.li** ‹ ‹ ‹ ‹ ‹
Neuwagen/Occasion/Werkstatt

WALSERMUSEUM

Das Museum im Dorfzentrum von Triesenberg vermittelt einen interessanten Einblick in das Leben der Walser. Eine Multivisionsshow zeigt das Dorfleben von früher und heute im Jahreszyklus. Führungen nach Voranmeldung.

Öffnungszeiten:
Mo bis Fr 07.45 – 12.00 / 14.00 – 18.00
Sa 08.00 – 11.00 / 13.30 – 17.00
An Sonntagen nur mit Führung auf Voranmeldung.

Walsermuseum
Jonaboda 2, 9497 Triesenberg
Tel. +423 262 19 26, info@triesenberg.li, www.triesenberg.li

WW
WalserSagenWeg
Triesenberg

Das Walsermuseum ist zudem Ausgangspunkt des im April 2007 eröffneten WalserSagenWegs. Entlang des abwechslungsreichen Familien-Erlebnis-Wanderwegs werden Geschichte, Sagen und Legenden lebendig, das Leben der Walser-Vorfahren spürbar. Kinder sind begeistert, denn aussergewöhnliche Spielgeräte und Holzfiguren, wie der «Riese von Guflina» oder sein furchterregender Widersacher, ein fünf Meter langer Drache, sorgen für Abwechslung. Idyllische Rastplätze laden zum Verweilen ein und an zwei Aussichtspunkten entlang des Wegs benennen Panoramatafeln die umliegenden Berggipfel.

Jedes Jahr gibt es neue Attraktionen zu entdecken. Tolle Spielgeräte und Holzfiguren kommen hinzu und es gilt die WalserSagenWeg-Plakette mit dem aktuellen Sagenmotiv zu erwandern.

Detaillierte Informationen unter:
www.tourismus.li oder www.triesenberg.li

Sagenhafte Walserkultur

Mit berechtigter Freude dürfen die Triesenberger am 22. April 2006 ihren WalserSagenWeg eröffnen. Er stellt eine neue Attraktion für Touristen und Einheimische dar. Mit dem neuen Themenweg – er führt vom Walsermuseum im Dorfzentrum über Rotaboda, Erbi, Prufatscheng hinauf nach Masescha und auf dem Philosophenweg zum Spielplatz Studa – sind verschiedene Zielsetzungen verbunden: So zeigt er die einzigartige Triesenberger Kulturlandschaft. Alte Ställe und Magerheuhütten sind Zeugen, die an die Besiedelung der Walser Vorfahren erinnern. Besonders eindrücklich ist der gut erhaltene Stall im Oberguad aus dem Jahr 1793. Bei den Sagen-Stationen, die entlang der Strecke angelegt sind, kann der Wanderer einen Teil des reichhaltigen Schatzes an Sagen und Legenden kennenlernen. Der Betrachter wird auf seinem Weg von Hauszeichen begleitet, wie sie noch lange nach der Einführung der Hausnummern im Jahre 1809 in Gebrauch waren. Einer der Höhepunkte – nach der wohlverdienten Wanderpause – war die Theateraufführung auf Prufatscheng. Poldi Schädler, Andy Konrad und Isidor Sele verstanden es, die Leute zum Lachen zu bringen und die kleinsten Besucher sind begeistert vom Riesen von Guflina, vom Waldgeist und zahlreichen weiteren geschnitzten Waldbewohnern.

Wir bauen Ideen.
Seit 1876.

Gebr. Hilti AG

www.hiltibau.li

DIE GARAGE IN IHRER NÄHE

BERG-GARAGE AG

TRIESENBERG 00423/262 43 45

VERKAUF/REPARATUREN/PANNENDIENST

Bühler

Schlosserei u. Installationen Anstalt

Steinort 172

Schlosserei – Metallbau – Heizung – Sanitär - Solar

T 00423 260 01 62 – F 00423 260 01 61

REGINA'S BÜROWELT

Papeterie
Bürobedarf
Geschenksartikel

Regina's Bürowelt Anstalt
Jonaboda 267
FL-9497 Triesenberg
T +423 268 12 12
info@reginasbuerowelt.li

Öffnungszeiten
Mo 13.00 – 18.00 Uhr
Di-Fr 8.00 – 11.30 Uhr
13.00 – 18.00 Uhr
Sa 8.00 – 12.00 Uhr

BERGGASTHAUS MATU

Einzigartige Aussicht und Gemütlichkeit für jeden Anlass.

Rosy Streule, Tel. 00423 262 38 20, 9497 Triesenberg
Geöffnet von Dienstag bis Sonntag

Malbun Sport

Ihr Sportgeschäft vor Ort

FOSER

Tiefbau – Strassenbau – Pflästerungen – Kies- und Betonwerk

FOSER AG

Rheinau 6
FL-9496 Balzers
Tel. 00423 / 388 08 38
Fax 00423 / 388 08 08
E-mail: foserag@foserag.li

www.foserag.li

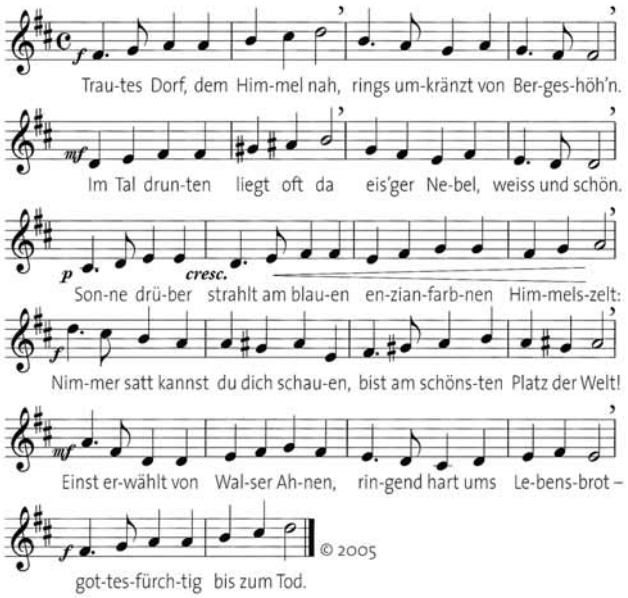
Kunterbunt

Hymne an Triesenberg

anlässlich des Jubiläums «650 Jahre Walser am Triesenberg».

T rautes Dorf, dem Himmel nah,
R ings umgränzt von Bergeshöh'n.
I m Tal drunten liegt oft da
E is'ger Nebel, weiss und schön ...
S onne drüber strahlt am blauen
E nzianfarbnen Himmelszelt:
N immer satt kannst du dich schauen,
B ist am schönsten Platz der Welt!
E inst erwählt von Walser Ahnen,
R ingend hart ums Lebensbrot –
G ottesfürchtig bis zum Tod.

Text von Herbert A. Burgert,
Musik von Franz Burgert.



Wer glaubt, die Pfälzerhütte sei ein Haus, dem sei mit nebenstehendem Foto das Gegenteil bewiesen. Die Pfälzerhütte ist offensichtlich ein kleines Wohnmobil.

Bereitwillige Auskunft

Ein Tourist, der übrigens nur gebrochen Deutsch konnte, fragte einen Triesenberger nach dem Weg Richtung Alpen und erhielt bereitwillig und freundlich folgende Antwort: «Jetz geischt uf und uf und de chunt as Gätterli und de geischt nochamal uf und de bischt doppa.» Ob dem Frager nun alles klar gewesen ist?

(aus «Lachendes Liechtenstein»)

First

Asset Protection | Family Office | Investment Controlling | Nachfolgeplanung | Rechtsberatung | Steuerberatung

Liechtenstein's führender Partner für Nachlassplanung, Asset Protection und Individuelle Gesamtberatung.

Unabhängig, professionell – global vernetzt.
Seit 1954.

- *Massgeschneiderte Vermögensstrukturierung*
- *Investment Controlling*
- *Versicherungslösungen*
- *Rechtsberatung*
- *Family Office Dienstleistungen*

Claude Monet
Le bassin des nymphéas /
Der Seerosenteich, um 1917

First Advisory Group
Aeulestrasse 74
LI-9490 Vaduz

T +423 236 30 00
F +423 236 30 01
www.firstadvisorygroup.com

First Advisory Group